

北京冬奥会高科技场馆让运动员“如虎添翼” 助其打破多项纪录

Beijing's high-tech Olympic venues add 'wings' to athletes

北京冬奥会赛程已过半，来自世界各地的运动员不断刷新自己的个人记录，并创下了多项奥运和世界纪录，这些成绩和北京冬奥会场馆的高科技也是密不可分的。

本届冬奥会的高科技场馆得到了包括国际奥委会主席巴赫和日本名将羽生结弦在内的多位运动员及官员的高度评价，展示出中国的创新力量。



2月12日，俄罗斯奥委会选手在比赛中。当日，北京2022年冬奥会速度滑冰女子团体追逐1/4决赛在国家速滑馆“冰丝带”举行。（图片来源：新华社）

Halfway through the Beijing 2022 Winter Olympics, athletes from all over the world have gone on and on renewing their personal records, breaking and setting new Olympic records and world records in various venues in China. Behind such faithful practices of the Olympic motto of "Faster, Higher, Stronger - Together," Beijing's

high-tech venues have played a crucial role in the athletes' pursuit of career ambitions.

2022 北京冬奥会赛程已过半，来自世界各地的运动员在中国的各个场馆不断刷新自己的个人记录，打破和创下新的奥运会记录和世界纪录。在更高更快更强更团结的奥林匹克精神的指引下，北京的高科技场馆在运动员追求职业理想的过程中发挥了关键作用。

In short track speed skating in the Capital Indoor Stadium, eight Olympic records have been set, including for the Women's 500 meters by Dutch skater Suzanne Schulting and one for the Men's 1,000 meters by South Korean legend Hwang Dae-heon. Schulting also set a world record in the Women's 1,000 meters quarter-final Stage 1.

目前在首都体育馆举行的短道速滑项目中已经诞生了 8 项奥运会记录，包括荷兰选手苏珊娜·舒尔廷创下的女子 500 米奥运会纪录、韩国运动员黄大宪创下的男子 1000 米奥运会纪录。舒尔廷还在女子 1000 米四分之一决赛中刷新了世界纪录。

Likewise, the National Speed Skating Oval, also known as the Ice Ribbon, witnessed the birth of even more Olympic and world records. Athletes from the Netherlands, Sweden, China, Japan and the Russian Olympic Committee set 12 Olympic records and one world record.

同样，有“冰丝带”之称的国家速滑馆见证了更多奥运会和世界纪录的诞生。来自荷兰、瑞典、中国、日本和俄罗斯奥组委的运动员在这里创下了 12 项奥运会纪录和 1 项世界纪录。Gao Tingyu of China claimed the gold in the Men's 500 meters with a new Olympic record of 34.32 seconds, bagging the first ever gold in China's men's speed skating history, creating one of the most memorable moments.

中国选手高亭宇在男子 500 米速度滑冰项目中摘得金牌，并以 34.32 秒的成绩刷新了奥运会纪录，这是中国历史上的首枚男子速度滑冰金牌，值得被世人铭记。



2 月 12 日，

中国选手高亭宇（右）在颁发纪念品仪式上。当日，北京 2022 年冬奥会速度滑冰男子 500 米决赛在国家速滑馆“冰丝带”举行。（图片来源：新华社）

Fastest ice

最快的冰

Yang Shu'an, vice president of the Beijing Organizing Committee for the 2022 Olympic Winter Games (BOCOG), hailed the 12,000-square-meter rink of Ice Ribbon as the "fastest ice" in the world for its contribution to the athletes' amazing performances.

北京冬奥组委副主席杨树安谈到了“冰丝带”冰面对运动员成绩起到的作用，称赞这块面积达 1.2 万平方米的冰面为“最快的冰”。

In speed skating, in which athletes achieve the fastest speed without assistance, the less the difference in temperature and the evenner and flatter the ice surface would get contributed to better performances, according to insiders.

据内部人士透露，在速度滑冰项目中，运动员要在没有辅助的情况下达到最快速度，那么温差越小、冰面越平滑，成绩就会越好。

To help athletes achieve their best performances in Beijing with another technological leap, the Ice Ribbon has, for the first time, advanced carbon dioxide trans-critical direct cooling ice-making technology.

为了帮助运动员在北京冬奥会上取得最佳成绩，“冰丝带”首次采用了二氧化碳跨临界直冷制冰技术，这是一项技术上的飞跃。

In addition to the ice technology, the design of the arena enhanced the performance of the athletes. The ring-shaped auditorium completely wraps around the track to help keep athletes excited. At the same time, the hyperbolic roof creates a better sense of space and helps athletes focus more on the track.

除了制冰技术，场馆的设计也提升了运动员的表现。环形看台完全包裹比赛场地，形成欢乐热烈的赛场氛围利于运动员保持兴奋。与此同时，双曲面屋顶营造出更好的空间感，帮助运动员更加专注赛道。

"It's one of the best speed skating rinks in the world, and I can get a good result here to stand on the podium, I am very happy," said Japanese speed skater Miho Takagi, who won three medals at the Beijing Winter Games.

在北京冬奥会上摘得三枚奖牌的日本速度滑冰运动员高木美帆说：“这是世界上最棒的速度滑冰赛场之一，能够在这里取得好成绩，站在领奖台上，我十分开心。”

Xu Qiang, director of the Beijing Science and Technology Commission, said at a Wednesday press conference in Beijing that the Ice Ribbon has won praise from the International Olympic Committee as well as the International Skating Union.

北京市科学技术委员会主任许强 2 月 16 日在北京的新闻发布会上表示，国家速滑馆得到了国际奥委会和国际滑冰联盟的高度评价。

According to Xu, more than 200 technologies have been tested and used for Beijing 2022 in over 60 disciplines, making the event safer from the pandemic, more environmental friendly and more spectacular.

许强称，本届冬奥会先后测试 200 多项技术，涉及 60 多个细分应用场景，为实现北京冬奥会的“简约、安全、精彩”和践行绿色环保提供有力支撑。

Chinese observers said that the great performance of athletes has not only delivered Beijing's promise of making the Beijing 2022 a "spectacular" one, but also showcased the strength of China's innovation.

中国的观察人士表示，运动员的出色表现不仅兑现了北京举办一场奥林匹克盛会的承诺，也展示出中国的创新力量。

Apart from the "fastest ice," high-tech elements are everywhere in the Beijing 2022 Winter Olympics, ranging from the robotic chef in the Olympic village, the hydrogen fueled shuttles, the bullet train connecting Beijing and Zhangjiakou competition zones, to the referee system camera.

除了“最快的冰”，2022 北京冬奥会的高科技元素随处可见，从奥运村的机器人大厨、氢能源摆渡车、连接北京和张家口赛区的高铁，到裁判系统摄像机。



这是

2021 年 10 月 26 日拍摄的国家跳台滑雪中心“雪如意”。（图片来源：新华社）

More than speed

不只是速度

Records aside, many of the venues in Beijing have been praised by visiting Olympians and officials.

本届奥运会不仅创下了多项记录，许多奥运场馆也获得了来访的奥运会选手和官员的称赞。

Thomas Bach, president of the International Olympic Committee, told the media that the Beijing venues are so outstanding that all athletes are content and some of them compared the venues to heaven.

国际奥委会主席托马斯·巴赫对媒体表示，北京奥运场馆太出色了，所有运动员都很满意，有些人甚至将场馆比作天堂。

Yuzuru Hanyu, world-renowned Japanese figure skater, spoke highly of the venues of the Beijing Winter Olympics, saying both "the stadium and the ice are brilliant" and "I like it here," according to the Xinhua News Agency.

据新华社报道,世界闻名的日本花样滑冰运动员羽生结弦对北京冬奥会场馆给予了高度评价,他说“场馆和冰面非常好”并表示“很喜欢这里”。American Samoa's skeleton athlete Nathan Crumpton said the Yanqing National Sliding Center is one of the most beautiful tracks he has seen in the world, wrapped around the mountains, with great facilities and easy access.

美属萨摩亚钢架雪车运动员内森·克鲁普敦表示,延庆国家滑雪中心蜿蜒在山间的赛道是他看过的全世界最美丽的赛道,滑雪中心的设施很棒,使用起来也很方便。

The hi-tech construction of venues for the Beijing Winter Olympics is an important part of the event, laying the foundation for its success, observers noted.

观察家指出,北京冬奥会高科技场馆的建设是冬奥的一个重要部分,为北京冬奥会的成功奠定了基础。